Vocabulario para la lectura del cuento “Mi corbata”

|  |  |
| --- | --- |
| **Aplomo**  Gravedad, serenidad, circunspección. | Невозмутимость, серьёзность, спокойствие |
| **Retazo**  Retal (pedazo sobrante) o pedazo de una tela. | Обрезок, лоскут |
| **Receso**  Separación, apartamiento, desvío. | Удаление, отстранение |
| **Puntada**  Cada uno de los agujeros hechos con aguja, lezna u otro instrumento semejante, en la tela, cuero u otra materia que se va cosiendo.  Porción de hilo que ocupa el espacio entre dos puntadas próximas. | Стежок |
| **Miosotis**  Planta que tiene pequeñas flores de 1 cm de diámetro con cinco pétalos azules. | Незабудка |
| **Comerse los codos (de hambre)**  Padecer gran necesidad o miseria (coloquial). | Сидеть на хлебе и воде, сосать лапу |
| **Amanuense**  Persona que tiene por oficio escribir a mano, copiando o poniendo en limpio escritos ajenos, o escribiendo lo que se le dicta. | Писец |
| **Hortera**  Vulgar y de mal gusto, de carácter ordinario.  Antiguo dependiente de ciertas tiendas. | Вульгарный, безвкусный; продавец |
| **Endomingarse**  Vestirse con la ropa de fiesta. | Принарядиться, разодеться |
| **Surah (surá)**  Tejido de seda fino y flexible. | Вид шёлковой ткани |
| **Indiana**  Tela de lino o algodón, o de mezcla de uno y otro, pintada por un solo lado. | Ситец |
| **Rebusca**  Fruto que queda en los campos después de alzada la cosecha, y particularmente el de las viñas. | Остатки (после сбора урожая) |
| **Esquela**  Carta breve que antes solía cerrarse en forma triangular. | Короткое письмо, записка |
| **Filete**  Línea o lista fina que sirve de adorno. | Декоративная линия, полоса |
| **Insignia**  Señal, distintivo, o divisa honorífica. | Отличительный знак |
| **Lumbrera**  Persona que brilla por su inteligencia y conocimientos excepcionales. | Светило, светоч |
| **Emperejillar**  Adornar a alguien con profusión y esmero (coloquial). | Наряжать, украшать, разодеть |
| **Ribetear**  Echar ribetes.  Ribete  Cinta o cosa análoga con que se guarnece y refuerza la orilla del vestido, calzado, etc. | Делать окантовку |
| **Trencilla**  Galón trenzado de seda, algodón o lana, que sirve para adornos de pasamanería, bordados y otras muchas cosas. | Галун, тесьма |
| **Pechera**  Parte de la camisa y otras prendas de vestir, que cubre el pecho. | Манишка |
| **Voto al chápiro**  Locución que se usa para expresar enojo (y otras emociones). | Чёрт возьми! |
| **Prodigio**  Suceso extraño que excede los límites regulares de la naturaleza. | Чудо |
| **Zaguán**  Espacio cubierto situado dentro de una casa, que sirve de entrada a ella y está inmediato a la puerta de la calle. | Прихожая, вестибюль |
| **Mampara**  Panel o tabique de vidrio, madera u otro material, generalmente móvil, que sirve para dividir o aislar un espacio. | Ширма |
| **Exprofeso**  A propósito, con intención. | Преднамеренно, нарочно |
| **Negligencia**  Descuido, falta de cuidado. | Небрежность, упущение |
| **Lelo**  Simple o atontado (coloquial). | Глупый |
| **Esbelto**  Alto, delgado y de figura proporcionada. | Стройный |
| **Mirar de hito en hito**  Fijar la vista en un objeto sin distraerla a otra parte. | Смотреть в упор |
| **Desdén**  Indiferencia y despego que denotan menosprecio. | Презрение, пренебрежение |
| **Fulminar**  Matar con un rayo eléctrico. | Поражать молнией; бросать испепеляющие взгляды |
| **Amoscarse**  =enfadarse. | Злиться |
| **Chocarrero**  Que tiene por costumbre decir chocarrerías (chiste o dicho groseros). | Грубый, пошлый, непристойный |
| **Discurrir**  Moverse avanzando por un lugar. | Проходить, пробегать |
| **Impertinencia**  Importunidad molesta y enfadosa. | Бесцеремонность, нахальство |
| **Aporrear**  Dar golpes insistentemente, con una porra o con cualquier otra cosa.  Porra  Palo toscamente labrado, como de un metro de largo, que va aumentando de diámetro desde la empuñadura hasta el extremo opuesto, y que se usaba como arma. | Бить дубинкой |
| **Abofetear**  Dar a alguien una o más bofetadas.  Bofetada  Golpe que se da en el carrillo con la mano abierta. | Дать пощёчину, отхлестать по щекам |
| **Maquinar**  Conspirar, tramar algo generalmente con malas intenciones. | Замышлять |
| **Cochino**  Sucio, desaseado o asqueroso (coloquial).  Despreciable, miserable o ruin (coloquial). | Свинский, гнусный, гадкий |
| **Monserga**  Exposición o discurso fastidioso, pesado o repetitivo, y en ocasiones reprensivo. | Занудная речь |
| **Chamusquina**  Acción y efecto de chamuscar.  Chamuscar  Quemar algo por la parte exterior. | Гарь |
| **A todo trance**  Resueltamente, sin reparar en riesgos. | Решительно, во что бы то ни стало |
| **Ser menester**  Ser preciso o necesario. | Быть необходимым |
| **Acopio**  Acción y efecto de acopiar.  Acopiar  Juntar, reunir en cantidad algo, y más comúnmente granos, provisiones, etc. | Собирать, накапливать |
| **Prócer**  Eminente, elevado, alto. | Величественный, монументальный |
| **Forrar**  Poner forro a algo.  Forro  Abrigo, defensa, resguardo o cubierta con que se reviste algo, especialmente la parte interior de las ropas o vestidos. | Класть на подкладку, обшивать, облицовывать |
| **Tugurio**  Habitación, vivienda o establecimiento pequeño y de mal aspecto. | Каморка |
| **Bastón**  Vara, por lo común con puño y contera y más o menos pulimento, que sirve para apoyarse al andar. | Трость |
| **Chistera**  = sombrero de copa (coloquial).. | Цилиндр |
| **Escarpín**  Calzado interior de estambre u otra materia, para abrigo del pie, y que se coloca encima de la media o del calcetín. | Дополнительный плотный носок, который надевается под обувь |
| **Charol**  Barniz muy lustroso que se adhiere perfectamente a la superficie del cuerpo al que se aplica.  Cuero con charol. | Лак, лакированная кожа |
| **Abastecer**  Proveer a alguien o a algo de bastimentos, víveres u otras cosas necesarias. | Снабжать, поставлять |
| **Ataviar**  Componer, asear, adornar. | Наряжать, украшать |
| **Agasajo**  Regalo o muestra de afecto o consideración con que se agasaja.  Agasajar  Tratar con atención expresiva y cariñosa. | Приветливость, радушие |
| **Demontre**  =demonio (eufemismo coloquial) | Чёрт! |
| **Quinta**  Casa de campo, cuyos colonos solían pagar como renta la quinta parte de los frutos.  Conjunto de viviendas que comparten un patio interior en forma de pasaje (Perú). | Усадьба |
| **Gaveta**  Cajón corredizo que hay en los escritorios y sirve para guardar lo que se quiere tener a mano. | Ящик письменного стола |